



RECTORY/REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

Office Hours/Horário do Escritório

Monday to Thursday/ De segunda a quinta-feira:
9 a.m./ da manhã – 4 p.m./ da tarde
Friday to Saturday/ De sexta a sábado:
9 a.m./ da manhã – 12 p.m./ da tarde

Mary Vargas *Administrative Assistant/ Assistente administrativa*
Anna Maria Shumard *Office Assistant/ Assistente de escritório*
Loretta Krouse *Bookkeeper/ Contabilista*
Sofia Avila *Website Administrator/Administradora da Website*
Champion Avecilla *Sacristan/Sacristão*
Emanuel Sousa *Parish Pastoral Council/ Conselho Pastoral*
George Mattos *Finance Council/ Conselho de Finanças*
Lúcia Soares *Liturgy Committee/ Comitê Litúrgico*
Michelle Salguero *Hospitality Ministry/ Ministério de Hospitalidade*
Rosie Soares *Religious Education Coordinator/ Coordenadora de Formação Religiosa*
Tony Freitas *Saint Isabel's Kitchen/ Cozinha de Santa Isabel*
Celina Belém *Altar Society/Sociedade do Altar*
Kathleen Purdy *Collection Team/Equipe da Coleta*
Miguel Ávila *Art and Environment Committee/Comitê de Arte e Meio Ambiente*
Manuel Cabral *Buildings and Grounds Committee/ Comitê de Edifícios e Terrenos Paroquiais*

Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose
Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose
Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730
Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940



Igreja Nacional Portuguesa
das Cinco Chagas
Five Wounds Portuguese
National Church
www.fivewoundschurch.org

September 1, 2024 22nd Sunday of Ordinary Time 22º Domingo do Tempo Comum

Rev. António A. Silveira

Pastor / Pároco

The Carmelite Fathers/ Os Padres Carmelitas

Sacramental Staff/ Pessoal Sacramental

Rev. Samer Sawalha

Arab Community Chaplain and Priest in residence/
Capelão da Comunidade Árabe e Sacerdote em residência.

Mass Schedule/ Horário das Missas

Monday to Saturday - 9 a.m. *Bilingual*
Segunda a sábado - 9h00 da manhã *Bilingue*
Saturday/Sábado - 5:30 p.m. /5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*
Sunday/Domingo- 9 a.m. *English* 10h30 da manhã *Português* 5:30 p.m. *Latin Novus Ordo*



Masses from Monday to Saturday at 9 a.m., Sunday at 9 a.m., 10:30 a.m. and 5:30 p.m. are live streamed and recorded on Facebook search

“Five Wounds Portuguese National Church”

Mission Statement/ Declaração de Missão

Five Wounds Portuguese National Church is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

Religious Activities/ Atividades Religiosas

Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus/
Mass in honor of Sacred Heart of Jesus

Primeira Sexta-feira do Mês - 9 da manhã *Bilingue*;
First Friday of the month - 9 a.m. *Bilingual*

You disregard
God's commandment
but cling to
human tradition.

Mark 7:8

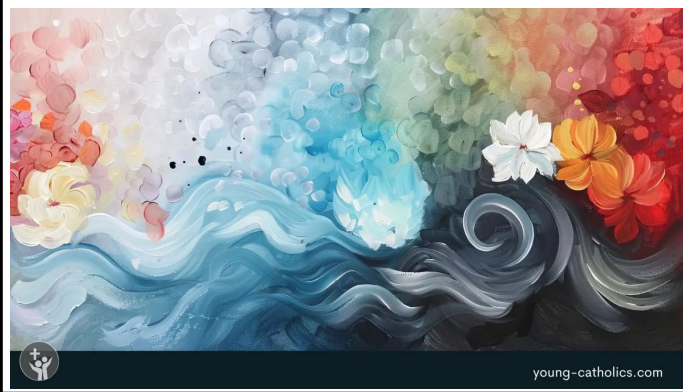
young-catholics.com



Five Wounds Portuguese National Church

CORNER OF 28TH

I cannot believe we are a little over 3 months away from Christmas 2024! I guess the older we get, the faster time seems to pass or, as people say, "time flies when we are having fun!" Today is the first day of September, and it reminds me of two songs, the first one in Portuguese, with a French title, "Au revoir, Sylvie" by Duo Ouro Negro whose lyrics begin like this "September is here, we are going to break apart, summer has ended and we will say 'au revoir'. She is leaving to Paris, and I will stay behind, I will be unhappy, and Sylvie I'll remember...". The other one, in English, is "September Morn" by Neil Diamond. I love these two songs that make me appreciate the month of September which begins today and will end on the 30th. My uncle João Cravo, my mom's brother, told me once that he was afraid of Fall and Winter because most deaths occur in these two seasons. But if we are prepared to face the Lord, and have Christ in our hearts, then we should not fear death. September is here. The season is getting ready to change. Kids are back in school. The wind has picked up and leaves will soon begin to fall. The days will shorten, and the nights will become longer. During this season, some people feel down or even depressed because of the lack of being outside in the nice and sunny weather. Their vitamin D which comes from the sun begins to decline, and they begin to stay inside more and more. In life, we too will have to go through different seasons. Some seasons of pruning, where God removes things or people from our lives that may not be good company or influences. Sometimes we have to go through a cold winter, where we feel we are in the darkness, where God feels distant, we lose a loved one or become ill. Our favorite seasons are those of life, the seasons of sunshine and fruitfulness, where everyone seems happy, birds are chirping, and the sun always seems to shine. As any farmer would tell you, each season is necessary in order to grow the fruit and vegetables that we so enjoy. I have even heard a farmer say the greater the winter the greater the fruit. When the storm comes, the trees have to hold on tighter and dig deeper in order to stay firm and continue producing fruit. We too can be like these trees. As life throws us unexpected wind and bad weather, we need to dig deep onto the rock of our salvation. Jesus, our vitamin "J," Is the One who sustains us during these different seasons. As we continue to care for our trees in our gardens, so too we need to continue to care for our souls. Spending time in God's Word, with other fellow Christians, in church, and in prayer in order to continue producing the fruits of the spirit mentioned in Galatians 5:22. We don't have to be stuck in our old ways of thinking, and let



young-catholics.com

these seasons bring us down. We need to hold on to the Creator of all things and trust in Him and His Word for if He resurrected from the dead, He promises to do the same with us who have surrendered our lives to Him. We should continue to go outside to smile, to greet people, to go on walks, and listen to His messages in His Word every single day in order to stay strong during the storms of life. In life, we will sometimes have pain that God will use for a purpose, a mess that He can turn into a message, and a test into a testimony. Let us thank Him daily for another day of life and for the opportunity to serve Him wherever we can, no matter what season we find ourselves in. Praise the Lord!

Parish Announcements

- Monday, September 2nd, is a national holiday, Labor Day. Our office will be closed.
- Until Sept. 15, our office opens Monday – Thursday from 9 am to 2 pm, Friday from 9 am to Noon and closed on the weekend, returning to its normal hours on Monday, September 16.
- Pastoral activities by our pastor, Rev. Fr. António Silveira, outside the parish: Saturday, September 14, at IPFES, in Tracy, at 6 pm, Mass for the renewal of marriage vows and coronation of the Madruga family; Sunday, September 22, Mass in honor of Bom Jesus Milagroso at St. Agnes Church, in San Diego; Sunday, September 29, at 1 pm, Mass in honor of Our Lady of Fátima, at SFV, Villa St., in Mt. View. We thank the organizations and individuals who trusted our pastor with their services.
- Friday, September 20, at 7:30pm, phillarmonic music concert at our church by the Portuguese Band of San Jose. Free admission.
- The parents of children who wish to receive the Sacraments of Reconciliation, Holy Communion and Confirmation must enroll them in our office. And the adults who also wish to receive the Sacraments must register.

2nd Collection: Saint Isabel's Kitchen. 2ª Coleta: Cozinha de Santa Isabel.

Thank You to our parishioners who contribute to the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor

Needed for Ministry / <i>Necessário para o Ministério</i>	Weekly \$5,565	Year to date \$35,130
Collection / <i>Colecta</i>	\$5,614	\$36,124
Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / <i>Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia)</i>	+\$49	+\$994
Collection at Mass:		
Saturday 5:30pm	\$396	
Sunday 9am	\$741	
Sunday 10:30am	\$1,098	
Sunday 5:30pm	\$368	

- 2nd Collection for Building and Grounds was \$182.

Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas

CANTO DA 28

Nem posso crer que faltam pouco mais de 3 meses para o Natal de 2024! Acho que quanto mais velhos ficamos, mais depressa o tempo parece passar ou, como se costuma dizer, “o tempo voa quando nos estamos a divertir”! Hoje é o primeiro dia de setembro, e isso faz-me lembrar duas canções, a primeira em português, com um título em francês, “Au revoir, Sylvie” do Duo Ouro Negro cuja letra começa assim “Setembro chegou, vamo-nos separar, o Verão terminou e diremos ‘au revoir’. Ela vai pr’a Paris, e eu vou ficar, vou ficar infeliz, e Sylvie vou lembrar...”. A outra, em inglês, é “September Morn” de Neil Diamond. Adoro estas duas canções que me fazem valorizar o mês de setembro que começa hoje e termina no dia 30. O meu tio João Cravo, irmão da minha mãe, disse-me uma vez que tinha medo do Outono e do Inverno porque a maioria das mortes ocorria nestas duas estações. Mas se estivermos preparados para enfrentar o Senhor, e tivermos Cristo no nosso coração, então não devíamos temer a morte. Setembro chegou. A estação está a preparar-se para mudar. As crianças estão de volta à escola. O vento aumentou e as folhas começarão a cair em breve. Os dias serão mais curtos e as noites mais longas. Durante esta estação, algumas pessoas sentem-se em baixo ou mesmo deprimidas por não poderem estar ao ar livre num clima agradável e ensolarado. A sua vitamina D, que vem do sol, começa a diminuir e começam a ficar cada vez mais dentro de casa. Na vida, também nós teremos de passar por diferentes estações. Algumas épocas de poda, onde Deus retira das nossas vidas coisas ou pessoas que podem não ser boas companhias ou influências. Por vezes, temos de passar por um inverno frio, onde nos sentimos na escuridão, onde Deus parece distante, perdemos um ente querido ou adoecemos. As nossas estações preferidas são as da vida, as estações do sol e da fecundidade, onde todos parecem felizes, os pássaros cantam e o sol parece brilhar sempre. Como qualquer agricultor lhe diria, cada estação é necessária para cultivarmos os frutos e os legumes de que tanto gostamos. Já ouvi até um agricultor dizer que quanto maior for o inverno, melhores os frutos. Quando vem a tempestade, as árvores têm de se agarrar com mais força e escavar mais fundo para se manterem firmes e continuarem a produzir frutos. Nós também podemos ser como estas árvores. À medida que a vida nos lança ventos inesperados e mau tempo, precisamos de escavar fundo na rocha da nossa salvação. Jesus, a nossa vitamina “J”, é quem nos sustenta nestas diferentes estações. À medida que continuamos a cuidar das nossas árvores nos nossos jardins, também precisamos de continuar a cuidar das nossas almas. Passar tempo na palavra de Deus, com outros Cristãos, na igreja e em oração, a fim de continuar a produzir os frutos do espírito mencionados em Gálatas 5:22. Não temos de ficar presos às nossas velhas formas de pensar e deixar que estas estações nos tornem deprimidos. Precisamos de nos agarrar ao Criador de todas as coisas e confiar n’Ele e na Sua Palavra, pois se Ele ressuscitou dos mortos, promete fazer o mesmo connosco que Lhe entregamos a nossa vida. Devemos continuar a sair para sorrir, para cumprimentar pessoas, para fazer caminhadas e ouvir as Suas mensagens na Sua Palavra todos os dias para nos mantermos fortes durante as tempestades da vida. Na vida, por vezes teremos dores que Deus usará para um propósito, uma confusão que Ele pode transformar em mensagem, e uma prova em testemunho. Agradeçamos-Lhe diariamente por mais um dia de vida e pela oportunidade de O servirmos onde

podermos, independentemente da estação em que estamos. Louvado seja o Senhor!

Anúncios Paroquiais

- Segunda-feira, 2 de setembro, é feriado nacional, o Dia do Trabalhador. O nosso escritório estará fechado.
- Até 15 de setembro, o nosso escritório abre de segunda a quinta-feira, das 9h da manhã às 2h da tarde, sexta-feira das 9h da manhã ao Meio-dia e fechado ao fim-de-semana, voltando ao seu horário normal na segunda-feira, 16 de setembro.
- Atividades pastorais pelo nosso pároco, Rev. Pe. António Silveira, fora da paróquia: Sábado, 14 de setembro, no IPFES, em Tracy, às 6h da tarde, Missa de renovação de votos matrimoniais e coroação da família Madruga; Domingo, 22 de setembro, Missa em louvor do Bom Jesus Milagroso, na Igreja de Santa Inês, em São Diego; Domingo, 29 de setembro, à 1h da tarde, Missa em louvor de Nossa Senhora de Fátima, na SFV, Villa St., em Mt. View. Agradecemos às organizações e indivíduos que confiaram os seus serviços ao nosso pároco.
- Sexta-feira, 20 de setembro, às 7h30 da tarde, concerto de música de filarmónica na nossa igreja, pela Banda Portuguesa de San José. Entrada grátis.
- Os pais das crianças que desejam receber os Sacramentos da Reconciliação, Sagrada Comunhão e Confirmação, devem matriculá-las no nosso escritório. E os adultos que também desejam receber os Sacramentos, devem inscrever-se.



Prayer Requests/Pedidos de Oração

This week we pray for those who are ill/

Esta semana vamos rezar pelas melhoras de:

Baby Grayson Vu, Mother praying for her son's well-being, her daughter-in-law and granddaughter (mãe rezando pelo bem-estar do filho, nora e netinha), Maria Zulmira Quaresma, Catarina Santos, Connie Gonçalves Goulart, Teresa Neves, Sr. Rosa Maria Alves Branco, Donald D J Sarabia, Angie Sarabia, Maria Diotilde Bettencourt, Albert Bettencourt, Leonard Katen, Armando Silveira Ávila, Tibério Belém, Celina Belém, Norberto Garcia Dias, Henry Serpa, António Farias, João Simões, Aurélio Ramirez Rodriguez, Laurinda de Freitas, Mary Sousa, Maria Etelvina Faria, José Soares, Norberto Linhares, Mitchell Mattos, Manuel Pinheiro, Teresinha Ávila, Cecília Pinheiro, António Silveira, Lucia Faria, Virgínia Oliveira, Jose Sousa, Carmen Calpe Valencia, Renato Silveira, Debbie Azevedo Godinho, Travis Schroeder, Maria Goulart, Digo Villanueva, Joseph Brasil, Germana Silva, Alice Ávila, and those who suffer in silence (e os que sofrem em silêncio).

For prayer requests, please contact the Parish Office. Para pedidos de Oração por favor contate o escritório paroquial.



Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

Tribuna Portuguesa

<https://www.portuguesetribune.com/>
 QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA
 To advertise call (209) 480-6860

Come dine at The Drying Shed, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!
 402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512
 Open daily from 11:30 AM | thedryingshed.com


 Luis Amarante
Campbell
 408-379-5010
 FD898

Darling & Fischer

Family Mortuaries
Since 1936




 Carlos Fagundes
Los Gatos
 408-354-7740
 FD940

Dignity[®]

MEMORIAL

Pre-plan today to protect the people you love.
 Contact **Myrna Ann Adriano** at (408) 420-4992 or MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com.
 Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park
 300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401

SOUSA'S WINE FOOD & LIQUOR

specializing in a large selection of Portuguese and Brazilian products
400 Moffett Blvd Ste A,
Mountain View, CA 94043
(650) 967-4461
 Albert and Maria Gorete Sousa, Owners



Buy or Sell your home with me & **Five Wounds Church** will get 25% of my commission on your behalf.

Maria Sousa (408) 219-1844
mariasousarealtor@gmail.com
 DRE#01098373

Realty World Golden Hills

MARISCOS COSTA ALEGRE

RESTAURANT & BAR



13th Street
(408) 280-5014
 Monterey Hwy
(660) 210-9250
 Alum Rock
(408) 430-4214

George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
 - ◆ Individuals
 - ◆ Partnerships
 - ◆ Corporations
 - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se
Portugues

1600 Alum Rock Avenue
San Jose, CA 95116

729-7355

Helping families when they need it the most com amor e amizade -
 Melissa, Sandra, Cristina,
 Stacey and Maria

Willow Glen Funeral Home
 San Jose, CA FD813
(408) 295-6446

Pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!



Pre-planning encouraged with Frances, Nathan and Myrna

Lima Family Erickson
 San Jose, CA FD128
(408) 295-5160

Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel
 A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.

Vince Lima
(408) 288-9188
 600 S. 2nd St, San Jose, CA 95112



LAS CAZUELAS
 RESTAURANT

Authentic Mexican Cuisine Catering
55 Race St,
San Jose, CA 95126

Graciela Armas **(408) 293-0115** or cell (408) 772-8302
email.lascazuellasrestaurant@yahoo.com

VIETNAM PRINTING
 We print your world

CALL 408.292.2236
 TEXT 408.909.4113
vnprint@gmail.com
 1261 E Santa Clara St
 San Jose, CA 95116
 MON - FRI | 9am - 6pm
 SAT & SUN | CLOSED



A&D Landscaping Service

Daniel Picanco, Manager
 2670 S. White Road, Suite 243, San Jose, CA 95148
 Cell: (408) 639-0861 | Tel: (408) 531-8848
aandlandscaping@att.net



Joe Medeiros, President
 22 Sinnot Lane
 Milpitas, CA 95035
 (408) 251-1174
bayareapaintinginc@gmail.com
bayareapaintinginc.com